



Hûd

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

1. Alif. Lâm. Râ'.
Este Libro contiene
preceptos precisos que
son explicados
detalladamente, y
dimana del Sabio,
Informado,

2. Para que no
adoréis sino a Allah;
ciertamente él [el
Profeta Muhammad]
es para vosotros un
amonestador [que os
previene del castigo] y
un albriciador [de la
recompensa que
recibiréis si creéis].

3. Y os exhorta a
que pidáis perdón a
vuestro Señor y os
arrepintáis, pues así
Allah os concederá de
Sus gracias hasta un
plazo determinado, y
recompensará a todo

Houd

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

1. Alif. Lam. Ra. (This
is) a Book, the verses
whereof are perfected,
then explained in
detail, from All-Wise,
Well Informed.

2. That you do not
worship except Allah.
Indeed, I am to you,
from Him a warner
and a bringer of good
tidings.

3. And that you
seek forgiveness of
your Lord, then you
turn in repentance to
Him. He will let you
enjoy a fair provision
for a term appointed.
And He will bestow His

هُودًا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّ كِتَابٌ أَحْكَمَتْ آيَاتُهُ
ثُمَّ فَصَّلَتْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ
خَيْرٍ

أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُمْ
مِّنْهُ نَذِيرٌ وَنَشِيرٌ

وَأَنْ أَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ
تُوبُوا إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ مَتَاعًا
حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى
وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ

aquel que obre el bien. Ciertamente temo que si rechazáis [los que os exhorto] os alcance el castigo de un día terrible [el Día del Juicio].

bounty on everyone who merits favor. And if you turn away, then indeed, I fear for you the punishment of a great Day.

فَضْلُهُ ۖ وَإِنْ تَوَلَّوْا فإِنِّي
أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ
كَبِيرٍ ﴿٣﴾

4. Sabed que ante Allah compareceréis y que Él tiene poder sobre todas las cosas.

4. Unto Allah is your return. And He is Powerful over every thing.

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ ۖ وَهُوَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤﴾

5. Ciertamente ellos [los hipócritas] pretenden simular su aversión y creen poder esconder sus malas acciones de Allah, pero aunque se cubran con sus ropas Él bien sabe lo que esconden y lo que manifiestan, pues conoce lo que hay en los corazones.

5. Behold, indeed they fold up their breasts, that they may hide from Him. Behold, (even) when they cover themselves with their garments, He (Allah) knows what they conceal and what they proclaim. Indeed, He is the All Knower of what is (secret) in the breasts.

أَلَا إِنَّهُمْ يَتَّخِذُونَ صُدُورَهُمْ
لِيَسْتَخْفُوا مِنْهُ ۗ أَلَا حِينَ
يَسْتَعْشُونَ نِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا
يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۗ إِنَّهُ
عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٥﴾

6. No existe criatura en la Tierra sin que sea Allah Quien la sustenta; Él conoce su morada y por donde transita, todo está registrado en un Libro evidente [la Tabla Protegida].

6. And there is not any living creature on the earth but that upon Allah is its provision. And He knows its definite abode and its temporary deposit. All is in a clear Book.

﴿٦﴾ وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ
إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ
مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ۗ كُلٌّ
فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦﴾

7. Él es Quien ha creado los cielos y la Tierra en seis días, y

7. And it is He who created the heavens and the earth in six

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ

Su Trono se encuentra sobre el agua, [todo ello] para probaros y distinguir a quienes de vosotros obran mejor. Y si dices [¡Oh, Muhammad!]: Por cierto que resucitaréis después de la muerte; dirán los incrédulos: Esto no es sino magia evidente.

days, and His Throne was upon the water, that He might test you, which of you is best in deed. And if you (O Muhammad) were to say: "Indeed, you shall be raised up after death." Those who disbelieve will surely say: "This is not but an obvious magic."

وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى
الْمَاءِ لِيَبْلُوكُمْ أَيُّكُمْ
أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِن قُلْتَ
إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ
الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ
مُبِينٌ ﴿٧﴾

8. Y si les retrasamos su castigo hasta un tiempo determinado, dirán [los incrédulos]: ¿Qué es lo que lo retiene? Acaso no saben que el día que les alcance el castigo no podrán evitarlo y éste les cercará por haberse burlado.

8. And if We delay from them the punishment until a determined period, they will surely say: "What withholds it." Behold, on the day it comes to them, it will not be averted from them, and will surround them that which they used to mock at.

وَلَئِن أَخَّرْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ
إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولَنَّ
مَا تَحْسِبُهُ إِلَّا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ
لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ
وَخَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨﴾

9. Y si le concedemos al hombre algo de Nuestra gracia y luego se la quitamos se desespera y se muestra desagradecido.

9. And if We give man a taste of mercy from Us, and then We withdraw it from him. Indeed, he is despairing, ungrateful.

وَلَئِن آذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا
رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ
لَيَكْفُرُ ﴿٩﴾

10. Pero cuando le agradamos luego de haber padecido una

10. And if We let him taste of favor after harm has touched him,

وَلَئِن آذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ
ضُرَّاءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ

adversidad, dice: Se han alejado los males de mí, y se jacta por ello.

he is sure to say: "The ills have gone from me." Indeed, he is exultant, boastful.

السَّيِّئَاتُ عَنِّي ۚ إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴿١٠﴾

11. Excepto aquellos que fueron pacientes y obraron el bien; éstos obtendrán el perdón y una gran recompensa.

11. Except those who are patient and do righteous deeds. Those, theirs will be forgiveness and a great reward.

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

12. Tú no dejarías de transmitirles nada de lo que te fue revelado [¡Oh, Muhammad! aunque esto les disguste a los incrédulos]. Tu corazón se acongoja porque dicen: ¿Por qué no se le ha concedido un tesoro, o no viene con él un Ángel [que compruebe lo que dice]? [Pero a ti sólo te corresponde transmitir el Mensaje] Ciertamente tú eres un amonestador; y Allah es protector de todas las cosas.

12. Then (O Muhammad), would you possibly give up some of what is revealed to you, and your breast feels straitened by it, because they say: "Why has not been sent down to him a treasure, or come with him an angel." You are only a warner. And Allah is Trustee over all things.

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ ۖ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۚ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

13. O dicen: Él lo inventó [al Corán]. Diles: Inventad, entonces, diez suras como ésta y

13. Or do they say: "He (Muhammad) has invented it (Quran)." Say: "Then bring ten surahs like unto it,

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۗ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ ۗ مُفْتَرِيَةٍ وَّادْعُوا مَنِ

presentadlas, e invocad a quienes podáis [para que os auxilien] en vez de Allah, si es que sois veraces.

invented, and call upon whomever you can other than Allah, if you are truthful.”

أَسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾

14. Y si no os responden [el desafío], sabed pues, que ha sido revelado con la sabiduría de Allah, y que no hay otra divinidad salvo Él. ¿Acaso no vais a someteros a Él?

14. “Then if they do not answer you, then know that this (revelation) is sent down with the knowledge of Allah, and that there is no god except Him. Would you then be those who surrender.”

فَالِمَّ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا أُنزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

15. Quien desee la vida mundanal y sus placeres solamente, se los concederemos y no será defraudado.

15. Whoever desires the life of the world and its adornments, We shall pay in full to them (the wages for) their deeds therein. And they will have no diminution therein.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٥﴾

16. Éstos son quienes no tendrán en la otra vida sino el castigo del Infierno; lo que hubieren hecho se desvanecerá, y sus obras habrán sido en vano.

16. They are those for whom there is nothing in the Hereafter, except Fire. And lost is what they did therein, and worthless is that which they used to do.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطِلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. Aquel que se basa en la Verdad dimanada de Su Señor

17. So is he who is upon a clear proof from his Lord (like

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن

[el Profeta Muhammad], la cual es atestiguada [por el Ángel Gabriel], y anteriormente fue corroborada por el Libro de Moisés [la Torá] que era una guía y misericordia [no puede equipararse con quien no cree y está sumergido en las tinieblas]; y sabed que quienes siguen su ejemplo son los creyentes. En cambio, los seguidores de otras religiones que no crean en él [el Corán] tendrán por morada el Infierno. No tengas dudas [de ello ¡Oh, Muhammad! en lo más mínimo], pues [el Corán] es la Verdad dimanada de tu Señor, pero la mayoría de los hombres no creen.

18. ¿Hay alguien más inicuo que quien inventa mentiras acerca de Allah? Ésos deberán comparecer ante su Señor [y responderán por sus obras], y entonces

aforementioned). And a witness from Him recites it. And before it was the Book of Moses, guidance and mercy. Those believe in it (Quran). And whoever disbelieves in it among the factions, then the Fire will be his promised destination. So be not you in doubt about it. Indeed, it is the truth from your Lord, but most of mankind do not believe.

18. And who is more unjust than he who invents a lie about Allah. Those will be brought before their Lord, and the witnesses will say: "These are they

رَبِّهِۦ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِۦ كِتَابٌ مُّوسَىٰٓ اِمَامًا وَرَحْمَةً ۗ اُولٰٓئِكَ يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ ۗ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهٖ مِنْ اَلْاَحْزَابِ فَاَلنَّارُ مَوْعِدُهُ ۗ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ ۗ اِنَّهُۥ اَلْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ



وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلٰى اَللّٰهِ كَذِبًا ۗ اُولٰٓئِكَ يُعْرَضُوْنَ عَلٰى رَبِّهِمْ وَيَقُوْلُ الْاَشْهَادُ هٰؤُلَاءِ

todos los testigos dirán: Éstos son quienes mintieron acerca de su Señor. ¡Qué la maldición de Allah caiga sobre los inicuos!

who lied against their Lord.” Behold, the curse of Allah is upon the wrong doers.

الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ
أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ



19. Quienes apartan a los hombres del sendero de Allah, tratan de modificarlo y no creen en la otra vida,

19. Those who hinder (others) from the path of Allah, and seek a crookedness therein. And they are disbelievers in the Hereafter.

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ
سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ



20. No podrán huir de Allah en la Tierra, no tendrán protectores fuera de Él y se les duplicará el castigo. Éstos no pudieron oír ni ver [la Verdad],

20. They will not be able to escape (from Allah’s punishment) on the earth. And for them, other than Allah, there are not any protecting friends. The punishment for them will be doubled. They were not able to hear, nor did they see.

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا
مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا
كَانَ لَهُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ مِن
أَوْلِيَاءَ يُضَعَّفُ لَهُمُ
الْعَذَابُ مَا كَانُوا
يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا

كَانُوا يُبْصِرُونَ

21. Se desviaron, y todo lo que habían inventado se esfumará.

21. They are those who have lost their own selves, and has vanished from them that which they used to invent.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا
أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا
كَانُوا يَفْتَرُونَ



22. Y por cierto que no hay duda que en la otra vida serán quienes más pierdan.

22. Without a doubt they are those, in the Hereafter, they will be the greatest losers.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ
الْأَخْسَرُونَ ﴿٢٢﴾

23. En cambio, los creyentes que obraron correctamente y se sometieron con humildad a su Señor serán los moradores del Paraíso, donde vivirán eternamente.

23. Certainly, those who believe and do righteous deeds and humble themselves before their Lord. They will be the companions of the Garden. They will abide therein forever.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ
رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ
هُم فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٣﴾

24. Éstos se semejan a dos grupos de personas, uno de ciegos y sordos [los incrédulos] y el otro de quienes tienen la facultad de ver y oír [los creyentes]: ¿Acaso se equiparan? ¿Es que no reflexionáis?

24. The similitude of the two parties is as the blind and the deaf and the seer and the hearer. Are they equal in similitude. Will you not then take heed.

﴿٢٤﴾ مَثَلُ
الْفَرِيقَيْنِ
كَالْأَعْمَىٰ
وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ
هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Por cierto que enviamos a Noé a su pueblo [y les dijo]: Yo soy para vosotros un amonestador evidente,

25. And indeed, We sent Noah to his people (he said): “Surely, I am a plain warner to you.”

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ
قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ﴿٢٥﴾

26. No adoréis sino a Allah, pues temo que os azote el castigo de un día doloroso [el Día del Juicio].

26. That you worship none, but Allah. Surely, I fear for you, the punishment of a painful day.

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ
إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٢٦﴾

27. Los líderes de la incredulidad de su pueblo dijeron: No eres más que un mortal como nosotros, y sólo te siguen los pobres y débiles de nuestro pueblo que no piensan. Ciertamente no os creemos mejores que nosotros sino que os consideramos mentirosos.

27. So the chiefs, those who disbelieved among his people, said: "We do not see you but a mortal like ourselves. And we do not see you being followed except by those who are the lowest of us, immature in judgment. And we do not see in you any merit above us. In fact we think you as liars."

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا بِادِّئِ الرَّأْيِ وَمَا نَرَى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَذِبِينَ ﴿٢٧﴾

28. Dijo [Noé]: ¡Oh, pueblo mío! Por cierto que me he presentado ante vosotros con una prueba evidente de mi Señor, Quien me ha agraciado con Su misericordia [la profecía], pero estáis ennegrecidos [y no comprendéis]. ¿Acaso creéis que vamos a imponeros aceptar [el Mensaje] cuando no estáis de acuerdo?

28. He said: "O my people, see you, if I should be upon a clear evidence from my Lord, and He has given me a mercy from Himself, and it has been made obscure to you. Shall we force it upon you while you have a hatred for it."

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَآتَانِي رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمُوهَا وَأَنْتُمْ لَهَا كَاهُونَ ﴿٢٨﴾

29. ¡Oh, pueblo mío! No os pido retribución alguna a cambio [de transmitir el Mensaje], pues Allah será Quien me

29. "And O my people, I ask of you no wealth for it. My recompense is not but with Allah, and I am not going to drive away

وَيَقَوْمٍ لَّا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا ۖ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۖ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ ءَامَنُوا ۗ

recompensará, y no voy a rechazar a los creyentes [como me pedís], ciertamente ellos se encontrarán con su Señor [Quien los recompensará por su fe]; y veo que sois un pueblo de ignorantes.

those who have believed. Indeed, they will meet their Lord. But I see you a people that are ignorant.”

إِنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ وَلَكِنِّي
أَرَأَيْتُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢١﴾

30. ¡Oh, pueblo mío! ¿Quién me protegerá de Allah [y Su castigo] si los rechazo? ¿Es que no recapacitáis?

30. “And O my people, who will help me against Allah if I drove them away. Then will you not give a thought.”

وَيَقَوْمٍ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ
إِنْ طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

31. No os digo que poseo los tesoros de Allah, ni conozco lo oculto, ni os digo ser un Ángel, pero tampoco digo que Allah no recompensará [en la otra vida] a aquellos que vosotros consideráis inferiores [los débiles y los pobres, como pretendéis], pues Allah bien sabe lo que hay en sus corazones; y si así lo dijese me contaría entre los inicuos.

31. “And I do not say to you that with me are the treasures of Allah, nor do I have knowledge of the unseen, nor do I say that I am an angel, nor do I say of those whom your eyes look down upon that Allah will never grant them any good. Allah knows best of what is in their souls. Indeed, I would then be among the wrong doers.”

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي
خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ
وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا
أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي
أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا
اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ ﴿٢٣﴾

32. Dijeron [los incrédulos]: ¡Oh, Noé!

32. They said: “O Noah, surely, you have

قَالُوا يَنْبُوحُ قَدْ جَدَلْتَنَا

No has dejado de discutir y objetarnos, haz que se desencadene de una vez sobre nosotros aquello con lo cual nos amenazas, si eres veraz.

disputed with us, then much have you prolonged the dispute with us, so bring upon us that with which you threaten us, if you are of the truthful.”

فَأَكْثَرْتَ جِدَالَنَا فَأَتِنَا بِمَا
تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ﴿٣٢﴾

33. Dijo [Noé]: Ciertamente Allah lo desencadenará [al castigo] si Él así lo decreta, y no podréis huir entonces.

33. He said: “Only Allah will bring it upon you if He wills, and you will not escape.”

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ
شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ
﴿٣٣﴾

34. Y aunque os quiera beneficiar con mi exhortación tampoco os servirá de nada si Allah decreta para vosotros el desvío. Él es vuestro Señor, y ante Él compareceréis.

34. “And my advice will not benefit you, even if I wish to advise you, (and) if Allah should intend to keep you astray. He is your Lord, and to Him you will be returned.”

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ
أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ
كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ
هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ
﴿٣٤﴾

35. Y dicen [los idólatras de La Meca]: Él lo inventó [al Corán] Diles [¡Oh, Muhammad!]: Si yo lo hubiera inventado, sobre mí recaería el castigo de ello; y por cierto que soy inocente de vuestra incredulidad.

35. Or do they say: “He (Muhammad) has invented it (Quran).” Say: “If I have invented it, then upon me will be my crimes, and I am free of what you commit.”

أَمْ يَقُولُونَ أَفْتَرَنَاهُ قُلْ إِنْ
أَفْتَرَيْتُهُ فَعَلَىٰ إِجْرَامِي وَأَنَا
بَرِيءٌ مِّمَّا تُجْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Y le fue revelado a Noé: Salvo los que ya han creído, nadie más creerá de tu pueblo; no te apenes pues por lo que hicieren [los incrédulos].

36. And it was revealed to Noah that: "No one will believe from your people except those who have believed already. So be not distressed because of what they have been doing."

وَأَوْحِيَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ ءَامَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٦٦﴾

37. Construye el arca bajo Nuestra observancia y según Nuestra orden, y no Me pidas compasión por quienes obraron injustamente, pues ellos serán ahogados.

37. "And build the ship under Our eyes and Our inspiration, and do not address Me on behalf of those who have wronged. Surely, they will be drowned."

وَأَصْنَعِ الْفُلَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ ﴿٦٧﴾

38. Y mientras construía el arca, cada vez que pasaban ante él los poderosos de su pueblo se burlaban, y él les decía: Si os burláis de nosotros, sabed que ya nos burlaremos de vosotros [cuando seáis ahogados] como vosotros lo hacéis ahora.

38. And he built the ship, and whenever the chiefs of his people passed by him, they made a mockery of him. He said: "If you mock at us, so do we indeed mock at you, just as you mock."

وَيَصْنَعُ الْفُلَّكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ ۗ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٦٨﴾

39. Ya sabréis a quién le alcanzará un castigo humillante [en esta vida], y [en la otra] sufrirá un tormento

39. "Then soon you will know who it is to whom will come a punishment that will disgrace him, and upon

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ

eterno.

40. Cuando llegue Nuestro designio y [como señal de ello] el agua brote de la tierra [e inunde todo], haz subir a ella una pareja de cada especie, embarca a tu familia, salvo a quienes de ellos decretamos que serían destruidos, y a los creyentes. Y ciertamente unos pocos creyeron en él.

41. Y dijo [Noé]: Embarcad [y decid]: ¡Qué en el nombre de Allah navegue y ancle! Por cierto que mi Señor es Absolvedor, Misericordioso.

42. Y [el arca] navegó con ellos entre olas como montañas; y Noé llamó a su hijo que se encontraba en un lugar apartado: ¡Oh, hijito mío! Embárcate con nosotros y no te cuentes entre los incrédulos.

whom will fall a lasting punishment.”

40. Until when Our command came to pass and the oven gushed forth (with water). We said: “Embark therein, of each kind two (male and female), and your household, except him against whom the word has gone forth already, and those who believe.” And none believed with him, except a few.

41. And he (Noah) said: “Embark therein. In the name of Allah is its moving course and its resting anchorage. Surely, my Lord is Oft Forgiving, Most Merciful.”

42. And it sailed with them amidst waves like mountains, and Noah called out to his son, and he was at a distance (from the rest): “O my son, come ride with us, and do not be with the disbelievers.”

عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٧﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ وَمَا ءَامَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٨﴾

﴿٣٧﴾ وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرِبَهَا وَمُرْسِلَهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٨﴾

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَىٰ نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْرَلٍ يَبُنِيٌّ ارْكَب مَعَنَا وَلَا تَكُن مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

43. Dijo [su hijo]: Me refugiare en una montaña que me protegerá de las aguas. Dijo [Noé]: Hoy no habrá nada que pueda socorreros del designio de Allah, y sólo se salvará aquel a quien Allah le tenga misericordia; y las olas se interpusieron entre ambos, y [su hijo] se contó entre los ahogados.

43. He (son) said: "I shall take refuge on a mountain, it will protect me from the water." He (Noah) said: "There is no protector this day from the decree of Allah, except for whom He has mercy." And a wave came in between them, so he was among those who were drowned.

قَالَ سَأْوِي إِلَىٰ جَبَلٍ
يَعِصُمُنِي مِنَ الْمَاءِ ۗ قَالَ
لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِن أَمْرِ اللَّهِ
إِلَّا مَن رَّحِمَ ۗ وَحَالَ بَيْنَهُمَا
الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ
الْمُغْرِقِينَ ﴿٤٣﴾

44. Y fue ordenado: ¡Oh, tierra! Traga tu agua. ¡Oh, cielo! Deja de llover. Y entonces el agua fue descendiendo y así se cumplió el designio [y los incrédulos fueron destruidos], y [la embarcación] se detuvo y se asentó sobre el monte Yûdii, y fue dicho: ¡La maldición recayó sobre los inicuos y fueron exterminados!

44. And it was said: "O earth, swallow up your water, and O sky, withhold (rain)." And the water was made to subside. And the decree was fulfilled. And it (the ship) came to rest upon (the mount) Al-Judi, and it was said: "A far removal for wrong doing people."

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ
وَيَسْمَاءُ أَقْلِعِي وَغِيضَ
الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ
عَلَىٰ الْجُودِيِّ ۗ وَقِيلَ بُعْدًا
لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

45. Noé invocó a su Señor diciendo: ¡Oh, Señor mío! Por cierto que mi hijo era parte

45. And Noah called upon his Lord, so he said: "My Lord, surely, my son is of

وَنَادَىٰ نُوحٌ رَبَّهُ ۗ فَقَالَ
رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِن أَهْلِي وَإِنَّ

de mi familia [y pensé que no sería destruido]; Tu promesa es verdadera, y Tú eres el mejor de los jueces.

my household. And surely, Your promise is true, and You are the Most Just of Judges.”

وَعَدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ
الْحَكَمِينَ ﴿٤٥﴾

46. Dijo Allah a Noé: ¡Oh, Noé! Ciertamente él no era de [los que se salvarían de] tu familia, pues obró en forma impía [e incrédula]; no Me cuestiones sobre lo que careces de conocimiento. Te advierto para que no te cuentes entre los ignorantes.

46. He (Allah) said: “O Noah, indeed, he is not of your household. Indeed, his conduct was other than righteous. So do not ask Me for that about which you have no knowledge. Indeed, I advise you, lest you be among the ignorant.”

قَالَ يَنْوُحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾

47. Dijo [Noé]: ¡Oh, Señor mío! Me refugio en Ti de cuestionarte algo sobre lo que no tengo conocimiento; si no me perdonas y te apiadas de mí me contaré entre los perdedores.

47. He (Noah) said: “My Lord, indeed, I seek refuge with You, that I should ask You that of which I have no knowledge. And unless You forgive me and have mercy upon me, I would indeed be among the losers.”

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٧﴾

48. Entonces, le fue dicho: ¡Oh, Noé! Desembarca que os brindaremos seguridad, y que las bendiciones sean

48. It was said: “O Noah, disembark with peace from Us, and blessings upon you and upon nations (descending) from

قِيلَ يَنْوُحُ أَهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَّمٍ مِمَّنْ مَعَكَ وَأُمَمٌ

contigo y con las naciones que sucederán a quienes están contigo. A algunas de ellas [que no creerán] las dejaremos gozar [de esta vida mundanal], pero luego les azotará Nuestro castigo doloroso.

those with you. And (other) nations (of them) We shall give enjoyment for a while, then will reach them from Us a painful punishment.”

سَنَمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمْسُهُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾

49. Éstas son historias que no conocías, y te las revelamos [¡Oh, Muhammad!]; ni tú ni tu pueblo las sabían. Ten paciencia, que ciertamente el éxito [en esta vida y en la otra] es para los piadosos.

49. That is of the news of the unseen which We have revealed to you (Muhammad). You did not know it, (neither) you, nor your people before this. So have patience. Indeed, the (good) end is for those who fear (Allah).

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

50. Y al pueblo llamado ‘Âd le enviamos a su hermano Hûd [como Profeta, quien les dijo]: ¡Oh, pueblo mío! Adorad sólo a Allah, pues no existe otra divinidad salvo Él; vosotros no hacéis más que inventar mentiras [acerca de Allah].

50. And to (the tribe of) Aaad (We sent) their brother, Houd. He said: “O my people, worship Allah. You do not have any god other than Him. You are not but inventors (of lies).”

وَإِلَى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِن أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

51. ¡Oh, pueblo mío! No os pido

51. “O my people, I ask you of no reward

يٰقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا

remuneración alguna a cambio [de transmitir el Mensaje] sólo anhelo la recompensa de Quien me ha creado. ¿Es que no reflexionáis?

for it. My reward is not except from Him who created me. Will you then not understand.”

إِنَّ أَجْرِي إِلَّا عَلَى الَّذِي
فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

52. ¡Oh, pueblo mío! Pedid perdón a vuestro Señor y arrepentíos, así Él os enviará del cielo copiosas lluvias y os aumentará vuestro poderío, y no os apartéis [de vuestro Señor] ensoberbecidos.

52. “And O my people, ask forgiveness of your Lord, then turn to Him (in repentance). He will send (from) the sky upon you abundant rain, and will add unto you strength to your strength. And do not turn away as criminals.”

وَيَقَوْمٍ أَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ
تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ
عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدَّكُمْ
قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا
مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

53. Dijeron: ¡Oh, Hûd! No nos has presentado ninguna evidencia, y nosotros no dejaremos nuestros ídolos sólo porque nos lo digas, pues no creemos en ti.

53. They said: “O Houd, you have not brought us clear evidence, and we shall not leave our gods on your (mere) saying, and we are not believers in you.”

قَالُوا يَهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ
وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ
قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ
بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

54. Consideramos que uno de nuestros ídolos te ha enviado algún daño [y has perdido el juicio]. Dijo [Hûd]: Ciertamente pongo a Allah y a vosotros por testigo de

54. “We say nothing but that some of our gods have possessed you with evil.” He said: “Indeed, I take Allah as witness, and you (too) bear witness that I am free from that

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرْنَاكَ بِبَعْضِ
آلِهَتِنَا بِسُوءٍ ۗ قَالَ إِنِّي أُشْهِدُ
اللَّهَ وَأَشْهَدُوا أَنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا
تَشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

que soy inocente de lo que adoráis

which you ascribe as partners (to Allah).”

55. En vez de Él. Confabulaos todos contra mí [si queréis] y no me tengáis más tolerancia.

55. “Other than Him. So plot against me all together, then do not give me any respite.”

مِنْ دُونِهِ ۖ فَكِيدُونِي جَمِيعًا
ثُمَّ لَا تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

56. Ciertamente yo me encomiendo a Allah, mi Señor y el vuestro; y sabed que no hay criatura que no dependa de Su voluntad. Por cierto que mi Señor es infinitamente Justo.

56. “Indeed, I have put my trust in Allah, my Lord and your Lord. There is not of a moving creature but He has grasp of its forelock. Indeed, My Lord is on the straight path.”

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي
وَرَبِّكُمْ ۗ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ
عَاطِقٌ بِنَاصِيَتِهَا ۗ إِنَّ رَبِّي
عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

57. Y si rechazáis [mi exhortación], por cierto que os transmití aquello por lo que fui enviado a vosotros, y mi Señor [os destruirá y] os hará suceder por otro pueblo diferente [que creará], y sabed que no Le perjudicáis en nada [con vuestra incredulidad]; en verdad mi Señor es Protector de todas las cosas.

57. “So if you turn away, then indeed, I have conveyed to you that which I have been sent with to you. And my Lord will replace you with people other than yourselves. And you will not harm Him at all. Indeed, my Lord is Guardian over all things.”

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا
أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَىٰكُمْ ۗ
وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ
وَلَا تَضُرُّونَهُ شَيْئًا ۗ إِنَّ رَبِّي
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٥٧﴾

58. Y cuando llegó Nuestro designio [de destruirles], salvamos a Hûd y a quienes

58. And when Our command came, We saved Houd and those who believed with him

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ

creyeron con él por Nuestra misericordia, librándolos de un castigo terrible.

by a mercy from Us. And We saved them from a severe punishment.

مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

59. Así fue el pueblo llamado 'Âd; negaron los signos de su Señor y desobedecieron a Sus Mensajeros, siguiendo a todo prepotente [líder de la incredulidad y] rebelde.

59. And such were Aaad. They rejected the signs of their Lord, and disobeyed His messengers, and followed the command of every obstinate tyrant.

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

60. Y la maldición les alcanzó en este mundo, y también [serán maldecidos] el Día del Juicio. Ciertamente los habitantes de 'Âd negaron a su Señor, por ello el pueblo de Hûd quedó fuera de la misericordia divina.

60. And they were followed in this world with a curse and on the Day of Resurrection. Behold, indeed Aaad disbelieved in their Lord. Behold, a far removal for Aaad, the people of Houd.

وَأُتْبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾

61. Y al pueblo llamado Zamûd le enviamos a su hermano Sâlih [como Profeta], quien les dijo: ¡Oh, pueblo mío! Adorad a Allah, pues no existe otra divinidad salvo Él. Él os creó de la tierra y os hizo vivir en ella. Implorad Su perdón

61. And to Thamud (We sent) their brother Salih. He said: "O my people, worship Allah. You do not have any god other than Him. It is He who has brought you forth from the earth, and has settled you therein. So ask forgiveness of Him, then turn to Him (in

﴿٦١﴾ وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا ۚ قَالَ يَا قَوْمِ أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۗ هُوَ أَنشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تَوَبُّوا إِلَيْهِ ۚ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ

[por los pecados cometidos] y arrepentios, ciertamente mi Señor está próximo [cuando Le invocáis] y responde vuestras súplicas.

repentance). Indeed, my Lord is Near, Responsive.”



62. Dijeron: ¡Oh, Sâlih! Teníamos esperanzas [que fueses una persona sensata] antes de esto [a lo que nos exhortas]. ¿Acaso nos prohíbes que adoremos lo que adoraron nuestros padres? Por cierto que tenemos una profunda duda sobre aquello a lo que nos convocas.

62. They said: “O Salih, indeed you have been among us as a figure of hope before this. Do you (now) forbid us to worship of what our forefathers have worshipped. And indeed, we are really in grave doubt about that to which you invite us.”

قَالُوا يَصْلِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا
مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهِنَا
أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا
وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَا
إِلَيْهِ مُرِيبٍ

63. Dijo [Sâlih]: ¡Oh, pueblo mío! ¿Acaso no veis que poseo una prueba evidente de mi Señor y que me ha concedido una misericordia dimanada de Él [la profecía]? ¿Quién me protegerá de Allah si Le desobedezco [como pretendéis]? No lograríais con ello más que aumentar mi perdición.

63. He said: “O my people, do you see, if I am upon a clear evidence from my Lord, and there has come to me from Him a mercy, then who will save me from Allah if I disobeyed Him. So you would not increase me but in loss.”

قَالَ يَلْقَوْمٍ أَرَأَيْتُمْ إِنْ
كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي
وَأَتَانِي مِنْهُ رَحْمَةٌ فَمَنْ
يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ
عَصَيْتُهُ ۗ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ
تَخْسِيرٍ

64. ¡Oh, pueblo mío! Esta es la camella de Allah [que hizo surgir milagrosamente de entre las rocas], y es para vosotros un signo [del poder divino], dejadla que coma en la tierra de Allah y no le hagáis ningún daño, pues de lo contrario os azotará un castigo ineludible.

64. “And O my people, this is the she-camel of Allah, a sign to you, so let her pasture on Allah’s earth, and do not touch her with harm, lest a near punishment should seize you.”

وَيَقَوْمٍ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ
لَكُمْ آيَةٌ فَذُرُّوهَا
تَأْكُلُ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا
تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ
عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٦٤﴾

65. Pero aún así la mataron, y entonces [Sâlih] les dijo: Disfrutad en vuestros hogares durante tres días [que seréis aniquilados y pereceréis]; éste es un designio indiscutible.

65. Then they hamstrung her. So he said: “Enjoy yourselves in your dwelling-place three days. This is a promise not to be denied.”

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي
دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَٰلِكَ
وَعَدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ﴿٦٥﴾

66. Y cuando llegó lo que habíamos decretado para ellos, salvamos a Sâlih y los creyentes por Nuestra misericordia de la humillación de aquel día. Ciertamente tu Señor es Fortísimo, Poderoso.

66. So when Our command came, We saved Salih and those who believed with him by a mercy from Us, and from the ignominy of that day. Indeed, your Lord, He is the All-Strong, the All Mighty.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا
صَالِحًا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا
مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِن
خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ
الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٦٦﴾

67. Y el estrépito sorprendió a los inicuos, y amanecieron

67. And the (awful) cry overtook those who had wronged, so they

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا
الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي

en sus casas todos muertos,

68. Como si no hubiesen habitado en ellas. Ciertamente los habitantes de Zamûd negaron a su Señor, por ello quedaron fuera de la misericordia divina.

69. Y por cierto que Nuestros [Ángeles] enviados se presentaron ante Abraham para albriciarle [el nacimiento de su hijo Isaac y anunciarle la destrucción del pueblo de Lot]. Dijeron: ¡La paz sea contigo! Respondió [Abraham]: ¡Y con vosotros! Y no tardó en traer un ternero asado.

70. Y cuando observó que sus manos no lo tocaban [al ternero] sospechó de ellos y sintió temor, entonces dijeron: No temas, en verdad nosotros fuimos enviados al pueblo de Lot.

lay prostrate (dead) in their dwellings.

68. As though they had not dwelt therein. Behold, indeed Thamud disbelieved in their Lord. Behold, a far removal for Thamud.

69. And indeed, Our messengers came to Abraham with good news. They said: "Peace." He said: "Peace," then delayed not to bring a roasted calf.

70. Then when he saw their hands not reaching to it, he mistrusted them and conceived a fear of them. They said: "Fear not, indeed, we have been sent to the people of Lot."

دِيرِهِمْ جَثْمِينَ ﴿٧٧﴾

كَأَنَّ لَمْ يَغْتَوُوا فِيهَا^ط إِلَّا إِنَّ
ثَمُودًا كَفَرُوا رَهُمْ^ط إِلَّا

بُعْدًا لِّثَمُودَ ﴿٧٨﴾

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلَنَا إِبْرَاهِيمَ
بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا^ط
قَالَ سَلَامٌ^ط فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ

بِعِجْلٍ حَنِيدٍ ﴿٧٩﴾

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ
إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ
مِنْهُمْ خِيَفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطٍ ﴿٨٠﴾

71. Y su mujer que estaba de pie [para servir a los huéspedes] se rió [sorprendida por la noticia], y le albriciamos con Isaac y que Isaac tendría como hijo a Jacob.

71. And his wife was standing by, so she laughed. Then We gave her good tidings (of the birth) of Isaac, and after Isaac, Jacob.

وَأَمْرَاتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ
فَبَشَّرْنَاهَا بِإِسْحَقَ وَمِنْ وَرَاءِ
إِسْحَقَ يَعْقُوبَ ﴿٧١﴾

72. Y exclamó: ¡Cómo es posible! ¿Cómo he de concebir ahora que mi marido y yo somos ancianos? En verdad esto es algo asombroso.

72. She said: “woe unto me, shall I bear a child and I am an old woman, and this, my husband is an old man. Surely, this is indeed a strange thing.”

قَالَتْ يَتُوبِلْتِي ءَأَلِدُ وَأَنَا
عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا
إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ
﴿٧٢﴾

73. Le dijeron [los Ángeles]: ¿Acaso te asombras del designio de Allah? ¿Qué la misericordia de Allah y Sus bendiciones sean sobre vosotros, oh familiares de Abraham! En verdad, Él es Loable, Glorioso.

73. They said: “Do you wonder at the command of Allah. The mercy of Allah and His blessings be upon you, O people of the house. Surely, He is All Praiseworthy, All Glorious.”

قَالُوا أَتَعْجَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ
رَحْمَتُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ
أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ
مَجِيدٌ ﴿٧٣﴾

74. Pero cuando se disipó el temor de Abraham, y fue albriciado, quiso interceder a favor del pueblo de Lot.

74. Then when the fear had gone away from Abraham, and the glad news had reached him, he began to argue with Us on behalf of the people of Lot.

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ
الرُّوعُ وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَى
جُجِدِلْنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

75. Ciertamente Abraham era tolerante, piadoso y siempre pedía perdón.

75. Surely, Abraham was, without doubt forbearing, compassionate, oft-turning (to Allah).

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّهٌ مُّْنِيبٌ



76. [Le fue dicho:] ¡Oh, Abraham! Desiste de interceder por ellos, pues ha llegado el designio de tu Señor, y les azotará un castigo inapelable.

76. (It was said): “O Abraham, desist from this. Indeed, your Lord’s command has gone forth. And indeed, there will come to them a punishment which cannot be turned back.”

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا ۖ إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَإِنَّهُمْ ءَاتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ



77. Y cuando nuestros emisarios se presentaron ante Lot, éste [pensando que eran viajeros] se preocupó [por lo que su pueblo pudiere proponerles] y se apenó, y exclamó: ¡Este es un día terrible!

77. And when Our messengers (the angels) came to Lot, he was anguished for them, and felt for them discomfort. And he said: “This is a distressing day.”

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ



78. Y los hombres de su pueblo, que cometían obscenidades, se presentaron presurosamente ante él, y éste les dijo: ¡Oh, pueblo mío! Casaos con las mujeres, pues ello es lo lícito para

78. And his people came to him, rushing to him. And before (this), they had been doing evil deeds. He said: “O my people, here are my daughters, they are purer for you. So fear Allah, and do not disgrace me

وَجَاءَهُرُ قَوْمُهُ مُّهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ ۚ قَالَ يَبْقَوْمِ هَتُّو لَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَحْزُونِ فِي

vosotros, temed a Allah y no me avergoncéis ante mis huéspedes ¿Es que no hay entre vosotros ningún hombre recto?

concerning my guests. Is there not among you a right-minded man.”

صَيْفَىٰ ٱلْيَسَ مِنكُمْ رَجُلٌ
رَّشِيدٌ ﴿٧٨﴾

79. Respondieron: Tú sabes que no deseamos a las mujeres, y entiendes bien lo que queremos.

79. They said: “Surely, you know that we do not have any right to your daughters, and indeed you know what we want.”

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَمَا لَنَا فِي
بَنَاتِكَ مِنْ حَقِّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ
مَا نُرِيدُ ﴿٧٩﴾

80. Dijo [Lot]: ¿Cómo no tuviese poder o contase con socorredores [para impedir lo que pretendéis]!

80. He said: “If only that I had strength against you, or I could seek refuge in some powerful support.”

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ
ءَاوِيَ إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٨٠﴾

81. Dijeron [los Ángeles]: ¡Oh, Lot! Ciertamente somos emisarios de tu Señor, y sabe que no podrán alcanzarte con ningún daño. Márchate con tu familia durante la noche, y que ninguno de vosotros vuelva la mirada atrás, y por cierto que tu mujer lo hará y le sobrevendrá el mismo castigo que a ellos [por su incredulidad]. Su destrucción será al

81. They (the angels) said: O Lot, indeed we are messengers from your Lord. They shall never reach you. So travel with your family in a part of the night, and let not any of you turn around, except your wife. Indeed, will afflict her, that which will afflict them. Indeed, their promised hour is morning. Is not the morning near.”

قَالُوا يَلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ
لَنْ يَصِلُوا إِلَيْكَ ٱ فَٱسْرِ
بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ
وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ
إِلَّا أَمْرَاتَكَ ٱ إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا
أَصَابَهُمْ ۚ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ
الصُّبْحُ ۚ ٱلْيَسَ الصُّبْحُ
بِقَرِيبٍ ﴿٨١﴾

alba, y por cierto que ella está cercana.

82. Y cuando llegó Nuestro designio, volteamos sus hogares dejando arriba sus cimientos [y sus techos abajo], e hicimos llover sobre ellos copiosas piedras de arcilla

83. Marcadas [y enviadas] por tu Señor. Y sabed [¡Oh, idólatras!] que este castigo no está lejos de los inicuos [como vosotros].

84. Y al pueblo llamado Madián le enviamos a su hermano Jetró [como Profeta], quien les dijo: ¡Oh, pueblo mío! Adorad a Allah, pues no existe otra divinidad salvo Él, y no merméis en la medida ni el peso [en vuestras ventas]. Por cierto que veo que os encontráis en una situación holgada, y temo que os azote el castigo de un día

82. So when Our command came, We turned it (the township) upside down, and We rained upon it stones of layered baked clay.

83. Marked from your Lord. And it (punishment) is not far off from the wrong doers.

84. And to the Midian (We sent) their brother Shueyb. He said: “O my people, worship Allah. You do not have any god other than Him. And do not decrease from the measure and weight. Indeed, I see you in prosperity, and indeed, I fear for you the punishment of a day that will encompass (you) all around.”

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا
عَلَيْهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا
عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ
مَّنْضُودٍ ﴿٨٢﴾

مُسَوَّمَةٌ عِندَ رَبِّكَ ۗ وَمَا
هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴿٨٣﴾

﴿٨٤﴾ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا
قَالَ يَنْقُومِ آعْبُدُوا اللَّهَ مَا
لَكُمْ مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۗ وَلَا
تَنْقُصُوا أَلْمِڪْيَالَ
وَأَلْمِيزَانَ ۗ إِنِّي أَرٰنَكُمْ بِخَيْرٍ
وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٤﴾

ineludible [si no
agradecéis a Allah].

85. ¡Oh, pueblo mío!
Cumplid en la medida
y el peso con equidad,
no os apoderéis de los
bienes ajenos, y no
obréis mal en la Tierra
corrompiéndola.

85. “And O my
people, give full
measure and weight
in justice, and
reduce not people in
respect of their
goods. And do not
go about in the land
creating corruption.”

وَيَقَوْمٍ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ
وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا
تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ
وَلَا تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ
مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

86. Conformaos con
lo que Allah os
sustenta, pues ello es lo
mejor para vosotros, si
sois creyentes. Y sabed
que yo no he sido
enviado para velar por
vuestras obras.

86. “That which Allah
leaves (with you) is
better for you if you
are believers. And I
am not a guardian
over you.”

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ وَمَا أَنَا
عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿٨٦﴾

87. Dijeron
[burlándose de él]:
¡Oh, Jetró! ¿Es que tus
oraciones son las que
te ordenan que
dejemos aquello que
adoraron nuestros
padres, y que no
podamos hacer con
nuestros bienes lo que
queramos? ¿Acaso
crees que sólo tú eres
tolerante y honrado [y
nuestros antepasados
no]?

87. They said: “O
Shueyb, does your
prayer command you
that we should leave
off that which our
fathers used to
worship, or that what
we do with our
wealth as we please.
Indeed you are the
forbearing, the guide
to right behavior.”

قَالُوا يَشْعِبُ أَصْلَوْتُكَ
تَأْمُرُكَ أَنْ نَتْرِكَ مَا يَعْبُدُ
ءَابَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي
أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ
لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾

88. Dijo: ¡Oh, pueblo mío! Ciertamente me baso en una prueba evidente de mi Señor, y Él me ha proveído un generoso sustento. No creáis que os impondría algo que yo mismo no cumpliría. Sólo pretendo bregar por vuestro bienestar en la medida que pueda, pero mi éxito depende de Allah; a Él me encomiendo y ante Él me arrepiento.

88. He said: "O my people, do you see, if I am upon a clear evidence from my Lord, and He has provided me from Him a fair provision. And I do not intend that, in opposition to you, to do that what I forbid you from. I intend not but reform as much as I am able. And my success is not except from Allah. Upon Him I trust, and unto Him I turn."

قَالَ يٰقَوْمِ اَرۡءَیْتُمْ اِنۡ كُنْتُ
عَلٰی بَیِّنَةٍ مِّنۡ رَّبِّیْ وَرَزَقَنِیْ
مِنۡهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا اُرِیدُ
اَنْ اُخَالِفْکُمْ اِلٰی مَا
اَنْهَیْکُمْ عَنْهُ اِنۡ اُرِیدُ اِلَّا
الۡاِصْلَاحَ مَا اَسْتَطَعْتُ وَمَا
تَوْفِیْقِیْ اِلَّا بِاللّٰهِ عَلَیْهِ
تَوَكَّلْتُ وَاِلَیْهِ اُنِیْبُ ﴿۸۸﴾

89. ¡Oh, pueblo mío! No permitáis que vuestra discrepancia conmigo os conduzca a ser alcanzados por un castigo como le ocurrió a los pueblos de Lot, Hûd y Sâlih. Y recordad que [el castigo] del pueblo de Lot no está lejano de vosotros.

89. "And, O my people, let not (your) opposition to me lead you (to any crime) that there befall you, similar to that which befell the people of Noah, or the people of Houd, or the people of Salih. And the people of Lot are not far off from you."

وَيَقَوْمٍ لَا تَجْرِمَنَّکُمْ شِقَاقِیْ
اَنْ یُّصِیْبَکُمْ مِّثْلُ مَا
اَصَابَ قَوْمَ نُوْحٍ اَوْ قَوْمَ
هُودٍ اَوْ قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ
لُوطٍ مِّنْکُمْ بِبَعِیْدٍ ﴿۸۹﴾

90. Pedid perdón a vuestro Señor y arrepentíos, ciertamente mi Señor es Misericordioso, Afectuoso.

90. "And ask forgiveness of your Lord, then turn unto Him (in repentance). Surely, my Lord is Most Merciful, Most Loving."

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّکُمْ ثُمَّ
تُوبُوْا اِلَیْهِ اِنَّ رَبَّیْ رَحِیْمٌ
وَدُوْدٌ ﴿۹۰﴾

91. Dijeron: ¡Oh, Jetró! No comprendemos casi nada de lo que dices, y en verdad te consideramos una persona débil. Si no fuera por la tribu a la que perteneces te lapidaríamos; tú no eres importante entre nosotros.

91. They said: "O Shueyb, we do not understand much of what you say, and indeed we do see you weak among us. And if (it was) not for your family, we would certainly have stoned you. And you are not powerful against us."

قَالُوا يَدْعُبُ مَا نَفَقَهُ
كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرُّكَ
فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ
لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا
بِعَزِيزٍ ﴿١١﴾

92. Dijo: ¡Oh, pueblo mío! ¿Acaso mi tribu es más importante para vosotros que Allah, a Quien habéis dejado de lado? Sabed que mi Señor abarca [con Su conocimiento] todo lo que hacéis.

92. He said: "O my people, is my family more to be honored by you than Allah. And you cast Him behind your back. Indeed, my Lord is surrounding all that you do."

قَالَ يَنْقَوْمِ أَرَهْطِي أَعَزُّ
عَلَيْكُمْ مِّنْ اللَّهِ
وَأَتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظَهْرِيَّا
إِنَّ رَبِّي بِمَا تَعْمَلُونَ
مُحِيطٌ ﴿١٢﴾

93. ¡Oh, pueblo mío! Obrad a vuestra forma [siguiendo vuestras creencias] que yo lo haré a la mía, y ya sabréis quién recibirá un castigo humillante, y quién es el que miente. ¡Asechadme, que yo aguardaré [el castigo de Allah] para vosotros!

93. "And O my people, work according to your ability. Indeed, I am working (on my way). You will soon know to whom will come the punishment that will disgrace him, and who is a liar. And watch you, indeed, I (too) am watching with you."

وَيَنْقَوْمِ أَعْمَلُوا عَلَيَّ
مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ
سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ
عَذَابٌ تُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ
كَذِبٌ وَأَرْتَقِبُوا إِنِّي
مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿١٣﴾

94. Y cuando llegó Nuestro designio

94. And when Our command came, We

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا

salvamos, por Nuestra misericordia, a Jetró y a quienes creían con él. Y a los inicuos les sorprendió el estrépito, y amanecieron en sus casas todos muertos,

saved Shueyb and those who believed with him by a mercy from Us. And the (awful) cry seized those who had wronged. And by morning, they lay prostrate in their dwellings.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ
مِّنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا
الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي
دِيَرِهِمْ جَثْمِينَ ﴿١٤﴾

95. Como si no hubieran habitado en ellas. Ciertamente los habitantes de Madián quedaron fuera de la misericordia divina igual que los de Zamûd.

95. As if they had never prospered there. Behold, a far removal for Midian, just as Thamud had been removed afar.

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۗ أَلَا بُعْدًا
لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعَدَتِ ثَمُودُ ﴿١٥﴾

96. Y por cierto que enviamos a Moisés con Nuestros signos y con pruebas evidentes

96. And indeed, We sent Moses with Our signs and a clear authority.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا
وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿١٦﴾

97. Para que se presentase ante el Faraón y su nobleza, pero ésta siguió la orden del Faraón. Y ciertamente el Faraón no estaba encaminado.

97. To Pharaoh and his chiefs, but they did follow the command of Pharaoh, and the command of Pharaoh was no right guide.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ
فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ ۗ وَمَا أَمْرُ
فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿١٧﴾

98. Éste irá delante de su pueblo el Día del Juicio y les conducirá al [castigo del] Infierno. ¡Qué pésimo el lugar al que ingresarán!

98. He will precede his people on the Day of Resurrection, and he will lead them into the Fire. And evil indeed is the place to which they are led.

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ
فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ ۗ وَبِئْسَ
الْوَرْدُ الْمَوْرُودُ ﴿١٨﴾

99. Y la maldición les alcanzó en este mundo y perdurará hasta el Día del Juicio. ¡Qué terrible maldición les alcanzó!

99. And a curse is made to follow them in this (world) and on the Day of Resurrection. Evil is the gift (that will be) given (to them).

وَأَتَّبِعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ
الْقِيَامَةِ بئسَ الرِّفْدُ
المَرْفُودُ ﴿١١﴾

100. Éstas son partes de las historias de los pueblos que te hemos revelado. Algunos de ellos todavía siguen en pie, y otros han sido devastados.

100. That is from the news of the townships (destroyed), We relate it to you (Muhammad). Some of them are standing and (some already) mown down.

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَى
نُقُصُهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ
وَخَصِيدٌ ﴿١٢﴾

101. Y no hemos sido injustos con ellos [al castigarles], sino que ellos lo fueron consigo mismos [con su incredulidad], y de nada les sirvieron los ídolos que invocaban en vez de Allah cuando llegó el designio de tu Señor, y sólo les hicieron aumentar su perdición.

101. And We did not wrong them, but they did wrong to themselves. So their gods, on whom they called upon other than Allah, did not avail them any thing when the command of your Lord came. And they increased nothing to them other than ruin.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ
ءَالِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ
أَمْرُ رَبِّكَ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ
تَتَّبِيبٍ ﴿١٣﴾

102. Así es el castigo de tu Señor cuando decide azotar a las ciudades por su iniquidad, ciertamente Su castigo es doloroso y severo;

102. And such is the seizure of your Lord when He seizes the townships while they are doing wrong. Indeed, His seizure is painful, severe.

وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا
أَخَذَ الْقُرَىٰ وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ
أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٤﴾

103. Ciertamente en esto hay un motivo de

103. Indeed, in that there is a sure sign

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ

reflexión para quien teme el castigo de la otra vida. El Día del Juicio serán congregados los hombres, y ese día será atestiguado por todos.

for those who fear the punishment of the Hereafter. That is a Day whereon mankind will be gathered together, and that is a Day (that will be) witnessed.

عَذَابَ الْآخِرَةِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمٌ
مَّجْمُوعٌ لَّهُ النَّاسُ وَذَٰلِكَ
يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

104. No lo retrasaremos sino hasta el plazo determinado.

104. And We do not delay it except for a term appointed.

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ
مَّعْدُودٍ ﴿١٠٤﴾

105. Y cuando llegue, a nadie le será permitido hablar, salvo a quien Allah quiera. Y entre los congregados habrá desdichados y bienaventurados.

105. The day (when) it comes, no soul shall speak except by His (Allah's) permission. So some among them will be wretched, and (others) blessed.

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ
إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ
وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

106. Los desdichados serán castigados en el Infierno, donde se oirán sus alaridos y lamentos.

106. So as for those who were wretched, they shall be in the Fire. For them therein will be sighing and wailing.

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فِي النَّارِ
هُمُ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾

107. Quedarán eternamente en él al igual que los cielos y la tierra [en la otra vida], que perdurarán para siempre, salvo que tu Señor disponga otra cosa. Por cierto que tu Señor dispone lo que Le place.

107. They will dwell therein, so long as the heavens and the earth endure, except that which your Lord wills. Indeed, your Lord is doer of what He wills.

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ
السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا
شَاءَ رَبُّكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ
لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

108. En cambio, los bienaventurados estarán en el Paraíso eternamente al igual que los cielos y la tierra [en la otra vida], que perdurarán para siempre, salvo aquellos para quienes Allah decretó que debían permanecer un tiempo en el Infierno [para purificar sus pecados]. Ciertamente serán recompensados con una gracia infinita.

109. No tengas dudas [¡Oh, Muhammad!] que lo que adoran los idólatras es falso. Ellos adoran lo mismo que anteriormente adoraban sus padres. Y por cierto que les concederemos [a pesar de ello] lo que ya les fue decretado como sustento, sin merma alguna.

110. Ciertamente concedimos a Moisés el Libro [la Torá], pero su pueblo discrepó acerca de él, y de no ser porque tu Señor

108. And as for those who were blessed, they shall be in the Garden, dwelling therein, so long as the heavens and the earth endure, except that which your Lord wills. A gift without an end.

109. So do not be in doubt (O Muhammad) as to what these (pagans) worship. They worship nothing except what their fathers worshipped before. And indeed, We shall repay them in full their portion without diminution.

110. And indeed, We gave Moses the Book, but there arose disagreements about it. And if it had not been for a word that had

﴿ وَأَمَّا الَّذِينَ سَعَدُوا فِي
الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ
السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا
شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرَ مَجْذُودٍ ﴾



﴿ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِمَّا يَعْبُدُ
هَتُوْلَاءِ ۚ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا
كَمَا يَعْبُدُ ءَابَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ ۗ
وَإِنَّا لَمُوفُونَ نَصِيحِهِمْ غَيْرَ
مَنْقُوصٍ ﴾



﴿ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى
الْكِتَابَ فَأَخْتَلَفَ فِيهِ ۚ
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ

había decretado [retrasar el castigo hasta el Día del Juicio] ya los habría aniquilado. Y ciertamente ellos [los judíos] dudan acerca de él [el Corán].

already gone forth from your Lord, it would have been judged between them. And indeed, they are in grave doubt concerning it.

لَقَضَىٰ بَيْنَهُمْ^ع وَإِنَّهُمْ لَفِي
شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١﴾

111. Tu Señor les juzgará a todos por sus obras, pues Él está bien informado de cuanto hacen.

111. And indeed, to each your Lord will certainly repay in full for their deeds. Indeed, He is All Aware of what they do.

وَإِنَّ كُلًّا لَّمَّا لِيُوفَّيْنَهُمْ رَبُّكَ
أَعْمَلَهُمْ^ع إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

112. Mantente firme [¡Oh, Muhammad! en el sendero recto] como se te ha ordenado, y que también lo hagan quienes se arrepientan [de su incredulidad y te sigan], y no seáis transgresores; y sabed que Él bien ve cuánto hacéis.

112. So stand firm on the straight path as you are commanded, and those who turn (unto Allah) with you, and transgress not. Indeed, He is All-Seer of what you do.

فَأَسْتَقِمَّ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ
تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا^ع إِنَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

113. Y no os inclinéis hacia los inicuos [aceptando su iniquidad], porque [si lo hacéis] seréis castigados en el Infierno, y no tendréis fuera de Allah protector alguno ni defensor.

113. And do not incline toward those who do wrong, lest the Fire should touch you, and you do not have other than Allah any protecting friends, then you would not be helped.

وَلَا تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا
فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ
مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ
لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

114. Y observa [¡Oh, Muhammad!] las oraciones prescritas durante el día [Salât Al Fayr, Salât Adh Dhuhr y Salât Al ‘Asr] y durante la noche [Salât Al magrib y Salât Al ‘Ishâ’], pues las buenas obras borran las malas. Ciertamente esto es una exhortación para quienes reflexionan.

114. And establish the prayer at the two ends of the day and in some hours of the night. Indeed, the good deeds drive away the evil deeds. That is a reminder for those who are mindful (of Allah).

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ
وَزُلْفَا مِّنَ اللَّيْلِ إِنَّ
الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ
ذَلِكَ ذِكْرِي لِلذَّاكِرِينَ



115. Y sé paciente; ciertamente Allah no hará que se pierda la recompensa de los benefactores.

115. And be patient, for indeed, Allah does not allow to be lost the reward of those who do good.

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ
أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ



116. Por cierto que en las generaciones que os precedieron hubo sólo unos pocos piadosos, a quienes salvamos, que se opusieron a la corrupción en la Tierra. En cambio los inicuos [que eran la mayoría] permanecieron cegados por los placeres de la vida mundanal, y fueron pecadores.

116. So why were there not, among the generations before you, who possessed remnant (wisdom), prohibiting from corruption on earth, except a few of those We saved from among them. And they followed those who did wrong in what they had been luxuriating in, and they were criminals.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِن
قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةِ يَهُودَ
عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا
قَلِيلًا مِّمَّنْ أُنجَيْنَا مِنْهُمْ
وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا
أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ



117. Tu Señor jamás destruiría un pueblo

117. And your Lord would not destroy

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ

injustamente, cuando sus habitantes procuran establecer el bienestar en la Tierra.

the towns unjustly, while their people were reformers.

الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلِهَا
مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

118. Si tu Señor hubiera querido, habría hecho de todos los hombres una sola nación [de creyentes]; [pero por Su sabiduría divina concedió al hombre libre albedrío] y no cesan de discrepar,

118. And if your Lord had so willed, He could surely have made mankind as one nation, but they will not cease to disagree.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ
أُمَّةً وَاحِدَةً ۗ وَلَا يَزَالُونَ
مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

119. Excepto aquellos de quienes tu Señor tuvo misericordia [y los guió]. Allah creó a los hombres, [y a través de sus obras se evidenciará quién es creyente y quién no] y decretó que llenaría el Infierno de genios y humanos.

119. Except whom your Lord has bestowed mercy. And for that did He create them. And the word of your Lord has been fulfilled. "Surely, I shall fill Hell with the jinns and mankind all together."

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ ۗ وَلِذَلِكَ
خَلَقَهُمْ ۗ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ
لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

120. Todo esto que te narramos sobre las historias de los Mensajeros es para [consolar y] afianzar tu corazón. Por cierto que te ha sido revelado en esta sura signos que evidencian la Verdad, y son una exhortación

120. And all that We relate to you (O Muhammad) of the news of the messengers is that by which We make firm your heart. And in this has come to you the truth, and an admonition, and a reminder for the

وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ
الرُّسُلِ مَا نُنْثِتُ بِهِ فُؤَادَكَ ۗ
وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ
وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

y un motivo de reflexión para los creyentes.

believers.

121. Diles [¡Oh, Muhammad!] a quienes no creen: Obrad a vuestra manera que nosotros lo haremos a la nuestra [según los preceptos el Islam],

121. And say to those who do not believe: "Work according to your ability. We indeed are working (too)."

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
أَعْمَلُوا عَلَيَّ مَا كَانَتْكُمْ إِنَّا
عَامِلُونَ ﴿١٢١﴾

122. Y esperad, que nosotros también aguardaremos [que os acontece].

122. "And wait. We indeed are waiting (too)."

وَأَنْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Allah conoce lo oculto de los cielos y de la Tierra, y a Él retornan todos los asuntos [y os juzgará por ellos]. Adoradle pues, y encomendaos a Él; y sabed que vuestro Señor está bien atento de lo que hacéis.

123. And to Allah belongs the unseen of the heavens and the earth, and to Him all matters will be returned. So worship Him and put your trust in Him. And your Lord is not unaware of what you do.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأَمْرُ
كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ
وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

